

Genehmigung für die Trauung bekenntnisverschiedener Partner / Autorisation de célébrer le mariage mixte / Autorizzazione alla celebrazione di matrimonio misto

Aufgrund des Brautgesprächs (vergl. Beiblatt für Mischehen) und kraft verliehener Vollmacht erlaube ich die konfessionsverschiedene Ehe und erteile «ad cautelam» Dispens vom Hindernis der Religionsverschiedenheit dem Brautpaar:

Sur la base du dialogue avec les fiancés (voir supplément pour les mariages mixtes) et en vertu de la délégation accordée au curé, j'autorise la célébration de ce mariage et donne «ad cautelam» la dispense de disparité de culte aux fiancés:

Sulla base del dialogo con gli sposi (cf. supplemento per i matrimoni misti) e in virtù della delegazione accordata al parroco, autorizzo la celebrazione di questo matrimonio e concedo, «ad cautelam», la dispensa dall'impedimento di disparità di culto agli sposi:

Ort und Datum: Unterschrift des Pfarrers, in dessen Pfarrei der katholische Teil Wohnsitz hat:
 Lieu et date: Signature du curé de la paroisse de domicile de la partie catholique:
 Luogo e data: Firma del parroco nella cui parrocchia la parte cattolica ha il domicilio:

Nihil obstat Visis documentis exhibitis nihil obstat servatis de iure adhuc servandis quominus matrimonium contrahatur:
 _____, die _____

L. S. _____
 Delegatio Ad assistendum matrimonium in finibus parociae nostrae delegatur

R. D. _____
 _____, die _____

L. S. _____ Parochus: _____
 Licentia assistendi Sacerdoti legitima facultate praedito licentia matrimonio extra parociam nostram assistendi traditur:

_____, die _____
 L. S. _____ Parochus: _____

Bestätigung der kirchlichen Trauung / Attestation de la célébration du mariage religieux / Celebrazione del matrimonio / Celebratio matrimonii

Ort und Datum: _____
 Date et lieu: _____
 Data e luogo del matrimonio: _____
 Die et ecclesia: _____

Unterschrift der Brautleute / Signature des époux / Firma degli sposi / Signatura contrahentium: _____

Bräutigam / L'époux / Lo sposo / Sponsus: _____

Braut / L'épouse / La sposa / Sponsa: _____

Unterschrift der / Signature des / Firma dei / Signatura: _____

Zeugen / Témoins / Testimoni / Testes: _____

Unterschrift des / Signature du / Firma dell' / Signatura dell': _____

Traugungsberechtigten Seelsorgers:
 Ministre qui a reçu les consentements:
 Assistente che ha ricevuto il consenso:
 Ministri assistentis qui partium consensum exquisivit: _____

Notwendige Dokumente / Documents du dossier / Documenti matrimoniali

- des Bräutigams: Ehedokument, Tauschein, Bescheinigung der Firmung, Zusätzliche Unterlagen
- pour le fiancé: Dossier de mariage, Extrait de baptême, Attestation de confirmation, Documents complémentaires
- dello sposo: Documenti di matrimonio, Atto di battesimo, Atto di cresima, Altri documenti
- der Braut: Ehedokument, Tauschein, Bescheinigung der Firmung, Zusätzliche Unterlagen
- pour la fiancée: Dossier de mariage, Extrait de baptême, Attestation de confirmation, Documents complémentaires
- della sposa: Documenti di matrimonio, Atto di battesimo, Atto di cresima, Altri documenti
- beider Brautleute: Beiblatt für Mischehen, Dispens von der kanonischen Form, Dispens von einem Ehehindernis, Andere Dokumente (status liber, Bestätigung des Todes eines früheren Ehepartners, Nichtigkeitserklärung einer früheren Eheschliessung)
- pour les deux: Annexe pour mariages mixtes, Dispense de forme canonique, Dispense d'empêchement, Autres documents (Etat-libre; acte de décès d'un conjoint; déclaration de nullité d'un premier mariage)
- degli sposi: Supplemento per i matrimoni misti, Dispensa dalla forma canonica, Dispensa da impedimenti, altri documenti (Stato libero, atto di morte del coniuge precedente, dichiarazione di nullità di precedente matrimonio).

Eintragungen / Incriptions / Iscrizioni:

- Ehebuch des Trauungsortes
- Ehebuch des Pfarramtes, das die Trauerlaubnis gegeben hat
- Taufbuch des Bräutigams
- Taufbuch der Braut
- Livre des mariages du lieu du mariage
- Livre des mariages de la paroisse qui a donné la «licentia assistendi»
- Livre des baptêmes du fiancé
- Livre des baptêmes de la fiancée
- Libro dei matrimoni della parrocchia nella quale il matrimonio è stato celebrato
- Libro dei matrimoni della parrocchia che ha rilasciato la «licentia assistendi»
- Libro dei battesimi della parrocchia dello sposo
- Libro dei battesimi della parrocchia della sposa

Pfarrei – Paroisse – Parrocchia

**Ehedokumente
 Projet de mariage
 Documenti di matrimonio**

Nr. _____

Anmeldung am
 Mariage annoncé le _____
 Data dell'annuncio _____

Diözese Chur
 Generalvikariat Zürich
 Hirschengraben 66
 CH-8001 Zürich

	Bräutigam – fiancé – sposo	Braut – fiancée – sposa
1 Name Nom Cognome		
2 Vornamen Prénoms Nomi		
3 Name und Vorname des Vaters Nom et prénom du père Cognome e nome del padre		
4 Name und Vorname der Mutter Nom et prénom de la mère Cognome e nome della madre		
5 Geburtsdatum Date de naissance Data di nascita		
6 Geburtsort* Lieu de naissance* Luogo di nascita*		
7 Bürgerort** Commune d'origine** Attinente di**		
8 Zivilstand und Beruf Etat civil et profession Stato civile e professione		
9 Jetzige Wohnadresse Adresse exacte actuelle Indirizzo presente	Telefon	Telefon
10 Konfession / Religion Confession / religion Confessione / religione		
11 Taufpfarre und Taufdatum Paroisse et date de baptême Parrocchia e data del battesimo		
12 Firmort und Firmdatum Lieu et date de la confirmation Luogo e data della cresima		
13 Ort und Datum der Ziviltrauung Lieu et date du mariage civil Luogo et data del matrimonio civile		
14 Ort (Kirche), Datum und Zeit der kirchlichen Trauung Lieu (église), date et heure du mariage religieux Luogo (chiesa), data e ora del matrimonio religioso		
15 Traugungsberechtigter Seelsorger (Status, Adresse) Célébrant (fonction, adresse) Assistente (ministero, indirizzo)		Ist er angefragt worden? A-t-on pris contact avec lui? Avete preso contatto con lui?
16 Orte und Daten der Verkündigungen Lieux et dates des publications Luoghi e date delle pubblicazioni		
17 Ort und Datum des besuchten oder vorgesehenen Ehevorbereitungskurses Lieu et date d'un cours de préparation au mariage (CPM) Luogo e data di corsi matrimoniali frequentati o previsti		
18 Traugespräch(e): Seelsorger, Ort, Datum Entretien(s) préparatoire(s): prêtre, lieu, date Colloquio(i) con gli sposi: sacerdote, luogo, data		
19 Zukünftiger Name des Ehepaares und Wohnadresse nach der Trauung Nom futur du couple et adresse exacte après le mariage Cognome futuro della coppia e indirizzo dopo le nozze		

*und Kanton bzw. Provinz und Land et canton évent. province et pays e cantone risp. provincia e paese

**Für Ausländer: Staatszugehörigkeit Pour les étrangers: Nationalité Per gli stranieri: Nazionalità

Der Pfarrer oder sein Stellvertreter
 Le curé ou son suppléant
 Il parroco o il suo sosstituto _____